EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Plenarinio posėdžio dokumentas

GALUTINIS
A6-0459/2007

29.11.2007

***I
PRANEŠIMAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms skirtas Bendrąsias konsulines instrukcijas dėl vizų atsižvelgiant į biometrinių duomenų įdiegimą, įskaitant nuostatas dėl prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimo
(COM(2006)0269 – C6-0166/2006 – 2006/0088(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėja: Sarah Ludford

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....31

PROCEDŪRA.....35

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio diplomatinėms atstovybėms ir konsulinėms įstaigoms skirtas Bendrąsias konsulines instrukcijas dėl vizų atsižvelgiant į biometrinių duomenų įdiegimą, įskaitant nuostatas dėl prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimo (COM(2006)0269 – C6-0166/2006 – 2006/0088(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2006)0269),

– atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 62 straipsnio 2 dalies b punkto ii papunktį, pagal kuriuos Komisija jam pateikė pasiūlymą (C6-0166/2006),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą (A6-0459/2007),

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pakeitimais;

2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą ketina keisti iš esmės arba pakeisti jį nauju tekstu;

3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

Komisijos siūlomas tekstas	Parlamento pakeitimai
	Pakeitimas 1 3 konstatuojamoji dalis
(3) ***Biometrinių tapatybės nustatymo priemonių pasirinkimas numatytas*** [Europos Parlamento ir Tarybos reglamente dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių]. ***Šiame*** reglamente apibrėžiami šių biometrinių identifikatorių rinkimo standartai atsižvelgiant į atitinkamas Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) nustatytas nuostatas. Sistemų sąveikai užtikrinti papildomų	(3) [Europos Parlamento ir Tarybos reglamente dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių] ***numatyta, kad pareiškėjo pirštų atspaudai ir nuotraukos turėtų būti saugomi VIS. Šiame*** reglamente apibrėžiami tokių biometrinių tapatybės nustatymo priemonių rinkimo standartai atsižvelgiant į atitinkamas Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos (ICAO) priimtas nuostatas. Sistemų sąveikai užtikrinti papildomų

techninių specifikacijų nereikia.	techninių specifikacijų nereikia.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama tik paaiškinti tekstą: turėtų būti aišku, koks yra biometrinių duomenų pasirinkimas ir kad taikomi du skirtingi reglamentai.

Pakeitimas 2
3A KONSTATUOJAMOJI DALIS (nauja)

	(3) Pareiškėjų priėmimo sąlygos turėtų būti sudaromos su derama pagarba žmogiškajam orumui ir sąžiningumui. Prašymai išduoti vizą turėtų būti tvarkomi profesionaliai, pagarbiai ir atitikti siekiamus tikslus;

Pagrindimas

Pateikiama šiek tiek pakeista nuostata iš Komisijos pasiūlymo dėl Vizų kodekso (COM(2006)403). Kadangi dabartinis tekstas tikriausiai įsigalios prieš įsigaliojant naujajam Vizų kodeksui, svarbu į dabartinį tekstą įtraukti tas nuostatas, kurios būtinos VIS veiklai užtikrinti. Straipsnis dėl personalo elgesio yra itin svarbus, ypač todėl, kad biometriniai duomenys yra visiškai nauja vizų išdavimo proceso sudėtinė dalis.

Pakeitimas 3
5 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(5) Reikėtų numatyti ir kitas galimybes, pavyzdžiui, paslaugų teikimą bendroje vietoje, bendrus prašymų išduoti vizą centrus ir funkcijų vykdymo perdavimą trečiosioms šalims. Tam reikėtų sukurti tinkamą teisinį pagrindą, visų pirma atsižvelgiant į duomenų apsaugos klausimus. Pagal nustatytą teisinę sistemą valstybės narės turėtų galėti pačios nuspręsti, kokios rūšies organizacinę struktūrą naudoti kiekvienoje trečiojoje šalyje. Duomenis apie tas struktūras turėtų skelbti Komisija.	(5) Reikėtų numatyti ir kitas galimybes, pavyzdžiui, paslaugų teikimą bendroje vietoje, bendrus prašymų išduoti vizą centrus ir funkcijų vykdymo perdavimą trečiosioms šalims. Tam reikėtų sukurti tinkamą teisinį pagrindą, visų pirma atsižvelgiant į duomenų apsaugos klausimus. ***Siekiant užtikrinti vizų išdavimo proceso patikimumą, bet kokia veikla, susijusi su vizų išdavimu, apimanti ir biometrinių duomenų rinkimą, turėtų vykti valstybės narės patalpose, kurioms suteikta diplomatinė arba konsulinė apsauga pagal tarptautinę teisę, arba Europos Komisijos patalpose, kurių neliečiamumą užtikrina priimančioji valstybė narė.*** Pagal nustatytą teisinę sistemą valstybės narės turėtų turėti teisę pačios nuspręsti, ***laikydamosi šiame reglamente nustatytų sąlygų***, kokios rūšies

	organizacinę struktūrą naudoti kiekvienoje trečiojoje šalyje. Duomenis apie tas struktūras turėtų skelbti Komisija ***bendroje Šengeno vizų interneto tinklavietėje.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 3 pakeitimas.

Given, in particular, the risks for data security and data protection linked to the taking of biometrics but also the fact that the process of visa issuing is and should remain a public task (even if certain aspects are outsourced), several amendments have been tabled to ensure that any activity linked to the issuing of visas takes place in a building enjoying diplomatic or consular protection. It is important that these are Member States' buildings or delegations of the Commission, in order to ensure that Directive 95/46 and Regulation 45/2001 are applicable and that any material is protected, e.g. from seizure.

The idea of establishing a common Schengen visa internet site, www.schengenvisa.eu has been brought forward by Henrik Lax in his draft report on Visa Code and the present rapporteur fully supports it. For reasons of transparency and clarity, it is important that the organisational structures chosen by the Member States be published on the same website.

Pakeitimas 4
7 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(7) ***Būtina nustatyti tvarką, taikytiną situacijose, kai valstybių narių centrinės*** valdžios ***institucijos nusprendžia*** perduoti dalį prašymų išduoti vizą nagrinėjimo funkcijų išorės paslaugų teikėjui. Tokia tvarka turėtų būti nustatoma griežtai laikantis bendrųjų vizų išdavimo principų ir atsižvelgiant į duomenų apsaugos reikalavimus, nustatytus 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo.	(7) ***Kadangi vizų išdavimas pagal savo pobūdį yra viešoji funkcija, bet koks valstybės narės centrinių*** valdžios ***institucijų sprendimas*** perduoti dalį prašymų išduoti vizą nagrinėjimo funkcijų išorės paslaugų teikėjui ***turėtų būti priimamas tik tuo atveju, jei nėra kitos galimybės ir jei tinkamai pagrįstas***. Tokia tvarka turėtų būti nustatoma griežtai laikantis bendrųjų vizų išdavimo principų ir atsižvelgiant į duomenų apsaugos reikalavimus, nustatytus 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo.

Pagrindimas

Atsižvelgiant į pasekmes, kurias gali sukelti funkcijų vykdymo perdavimas trečiosioms šalims,

jį galima naudoti tik kraštutiniu atveju ir tik tuomet, kai jį galima tinkamai pagrįsti. Pranešėja mano, kad būtina tai pabrėžti.

Pakeitimas 5
8 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(8) ***Valstybės*** narės su išorės paslaugų ***teikėjais sudaro sutartis, kuriose*** turėtų būti įtvirtintos nuostatos, tiksliai reglamentuojančios ***jų*** atsakomybę, tiesioginę ir visapusišką prieigą prie ***jų*** patalpų; pateiktą informaciją apie vizos prašančius asmenis, konfidencialumo reikalavimus, sutarties sustabdymo arba nutraukimo aplinkybes, sąlygas ir tvarką.	(8) ***Bet kurioje sutartyje, kurią valstybės*** narės ***sudaro*** su išorės paslaugų ***teikėju***, turėtų būti įtvirtintos nuostatos, tiksliai reglamentuojančios ***paslaugų teikėjo*** atsakomybę, tiesioginę ir visapusišką prieigą prie ***jo*** patalpų; pateiktą informaciją apie vizos prašančius asmenis, konfidencialumo reikalavimus, ***duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi,*** sutarties sustabdymo arba nutraukimo aplinkybes, sąlygas ir tvarką. ***Valstybės narės turėtų imtis reikiamų priemonių siekdamos užtikrinti, kad sutartys su išorės paslaugų teikėjais būtų įvykdomos.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 5 pakeitimas. Pirmosios pakeitimo dalys yra paaiškinimai. Į paskutinę dalį įtraukta svarbi su duomenų apsauga susijusi nuostata, kuri turėtų būti įrašoma į sutartis su išorės paslaugų teikėjais.

Pakeitimas 6
8A KONSTATUOJAMOJI DALIS (nauja)

	(8a) Valstybės narės turėtų siekti organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą, biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įgyvendinimą ir pokalbį taip, kad prašymo teikėjas, norėdamas gauti vizą, turėtų tik vieną kartą atvykti asmeniškai (kaip tai numato „vieno langelio" principas).

Pagrindimas

Labai svarbu, kad pradėjus naudoti biometrinius duomenis nebūtų sukuriama nereikalingų nepatogumų prašymų teikėjams, kadangi jais visų pirma siekiama supaprastinti teisėtą kelionę. Todėl valstybės narės turėtų kuo dažniau vadovautis„vieno langelio" principu.

Pakeitimas 7

9 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(9) ***Siekiant užtikrinti duomenų apsaugos reikalavimų laikymąsi, buvo konsultuotasi su 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo 29 straipsniu įsteigta darbo grupe ir Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu.***	(9) ***Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas parengė nuomonę, vadovaudamasis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo[1] 28 straipsnio 2 dalimi, o 29 straipsnio darbo grupė – vadovaudamasi Direktyvos 95/46/EB 30 straipsnio 1 dalies c punktu.*** ***[1] OL L 8, 2001 12 1., p. 1.***

Pagrindimas

Ši konstatuojamoji dalis tikslinama, kadangi ji numatė, kad tik konsultavimasis su duomenų apsaugos institucijomis užtikrina tinkamą duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi. Iš tikrųjų Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas ir 29 straipsnio darbo grupė savo nuomonėse nurodė šiame pasiūlyme esančius susirūpinimą keliančius klausimus.

Pakeitimas 8
9A KONSTATUOJAMOJI DALIS (nauja)

	(9a) 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių asmenų judėjimo taikoma asmens duomenų tvarkymui pagal šį reglamentą. Tačiau būtina paaiškinti kai kuriuos klausimus, ypač dėl atsakomybės tvarkant duomenis, duomenų subjektų teisių apsaugos priemonių ir duomenų apsaugos priežiūros.

Pagrindimas

Itin svarbu tiksliai nurodyti, kad Direktyva 95/46 dėl duomenų apsaugos taikoma visų asmens duomenų pagal šį reglamentą tvarkymui.

Pakeitimas 9
11 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(11) Siekiant supaprastinti vėlesnių prašymų išduoti vizą nagrinėjimo tvarką, turėtų būti numatyta galimybė kopijuoti pirmajame prašyme išduoti vizą esančius biometrinius duomenis, jei nuo pirmojo prašymo pateikimo praėjo ne daugiau kaip ***48*** mėnesiai***, atsižvelgiant į VIS reglamente numatytą duomenų saugojimo laikotarpį***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, biometrines tapatybės nustatymo priemones reikėtų paimti iš naujo.	(11) Siekiant supaprastinti vėlesnių prašymų išduoti vizą nagrinėjimo tvarką, turėtų būti numatyta galimybė kopijuoti pirmajame prašyme išduoti vizą esančius biometrinius duomenis, jei nuo ***VIS reglamento 23 straipsnyje numatyto*** duomenų saugojimo ***laikotarpio pradžios praėjo ne daugiau kaip 59 mėnesiai***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, biometrines tapatybės nustatymo priemones reikėtų paimti iš naujo.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 9 pakeitimas. VIS numatytas saugojimo laikas yra penkeri metai, t. y. 60 mėnesių, todėl 59 mėnesių „pakartotinio naudojimo“ laikotarpis užtikrina, kad duomenis apie pareiškėją vis dar galima gauti. Be to, ilgesnis laikotarpis dar kartą panaudoti biometrinius duomenis yra patogesnis vartotojui ir mažina konsulinių skyrių darbo krūvį. Tai taip pat atitinka H. Lax požiūrį, išdėstytą pranešime apie būsimą Vizų kodeksą.

Pakeitimas 10
14 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(14) Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą ***praėjus dvejiems metams nuo jo įsigaliojimo***, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ ***principas*** ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo ***organizavimas***.	(14) ***Praėjus trejiems metams nuo VIS veikimo pradžios ir po to kas ketveri metai*** Komisija turėtų pateikti šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą, kurioje turėtų būti aprašytas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, ***pasirinkto ICAO standarto tinkamumas, duomenų apsaugos taisyklių laikymasis, bendradarbiavimo su išorės paslaugų teikėjais patirtis, ypatingą dėmesį skiriant biometrinių duomenų rinkimui,*** „pirmojo prašymo išduoti vizą“ ***principui*** ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo ***organizavimui.*** ***Vadovaujantis VIS reglamento 17 straipsnio 12, 13 ir 14 dalimis bei 50 straipsnio 4 dalimi, ataskaitoje taip pat turėtų būti nurodyta, kiek buvo atvejų, kai dėl teisinių priežasčių nebuvo reikalaujama imti pirštų atspaudų arba jų faktiškai buvo neįmanoma paimti, palyginti su atvejais, kai pirštų atspaudai***

	buvo paimti. Ataskaitoje taip pat turėtų būti pateikta informacija apie atvejus, kai buvo atsisakyta išduoti vizą asmeniui, kuris faktiškai negalėjo pateikti pirštų atspaudų. ***Kartu su ataskaita prireikus turėtų būti pateikti atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą. Komisija turėtų perduoti ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.***

Pagrindimas

Šis pakeitimas – pranešėjos pateikto 35 pakeitimo, Martine Roure pateikto 36 pakeitimo ir Sylvia-Yvonne Kaufmann pateikto 40 pakeitimo kompromisas.

Pakeitimas 11
15 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(15) ***Subsidiarumo principas taikomas tik tuomet, jeigu pasiūlymas nepriklauso išimtinei Bendrijos kompetencijai***. ***Laikantis Sutarties 5 straipsnio trečios pastraipos***, šis reglamentas nenumato daugiau negu reikia numatytiems tikslams pasiekti.	(15) ***Šiuo reglamentu siekiama organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo procesą įtraukiant biometrinius duomenis į VIS. Kadangi šių tikslų valstybės narės negali pasiekti, Bendrija galėtų taikyti priemones, vadovaujantis subsidiarumo principu, kaip tai numatyta Sutarties 5 straipsnyje. Vadovaujantis proporcingumo principu, kaip tai numatyta to straipsnio trečiojoje pastraipoje,*** šis reglamentas nenumato daugiau negu reikia numatytiems tikslams pasiekti.

Pagrindimas

15 ir 16 konstatuojamosios dalys sujungtos į vieną konstatuojamąją dalį. Tai yra įprasta Komisijos pasiūlymuose ir tai tekstą daro aiškesnį.

Pakeitimas 12
16 KONSTATUOJAMOJI DALIS

(16) Laikantis proporcingumo principo ir norint pasiekti pagrindinį tikslą įdiegti bendrus standartus ir sąveikias	***Išbraukta.***

biometrines tapatybės nustatymo priemones, būtina ir tikslinga nustatyti taisykles, taikytinas visoms Šengeno konvenciją įgyvendinančioms valstybėms narėms. Laikantis Sutarties 5 straipsnio trečios pastraipos, šis reglamentas nenumato daugiau negu reikia numatytiems tikslams pasiekti.

Pagrindimas

Žr. 15 konstatuojamosios dalies pakeitimų pagrindimą.

Pakeitimas 13
16A KONSTATUOJAMOJI DALIS

(16a) Šiame reglamente gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, visų pirma pripažintų Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje.

Pagrindimas

Įprasta ES teisės aktų konstatuojamoji dalis dėl pagrindinių teisių. Dabartinėmis sąlygomis svarbu pateikti nuorodą į Jungtinių Tautų vaiko teisių konvenciją, todėl ji įtraukiama į standartinę konstatuojamąją dalį.

Pakeitimas 14
1 STRAIPSNIO 1 DALIES A PUNKTAS
II dalies 1.2. pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

„Valstybė narė taip pat gali atstovauti vienai ar daugiau valstybių narių tik prašymų išduoti vizą priėmimo ir biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimo tikslais. Taikomos atitinkamos 1.2 pastraipos c ir e punktų nuostatos. Dokumentai ir duomenys priimami ir persiunčiami atstovaujamai konsulinei įstaigai laikantis atitinkamų duomenų apsaugos ir saugumo taisyklių“.	„Valstybė narė taip pat gali atstovauti vienai ar daugiau valstybių narių tik prašymų išduoti vizą priėmimo ir biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimo tikslais. Taikomos atitinkamos 1.2 pastraipos c ir e punktų nuostatos. ***Gavusi prašymą išduoti vizą atstovaujanti valstybė narė sukuria VIS prašymo bylą ir įrašo duomenis, kurie nurodyti VIS reglamento 9 straipsnyje. Po to ji informuoja prašyme atstovaujamos***

valstybės narės konsulinę įstaigą ir perduoda VIS įrašą, naudodamasi VIS ryšių infrastruktūra, kaip tai numatyta VIS reglamento 16 straipsnyje. Dokumentai ir duomenys priimami ir persiunčiami atstovaujamai konsulinei įstaigai laikantis atitinkamų duomenų apsaugos ir saugumo taisyklių“.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 15 pakeitimas.

Idėja pradėti naudoti VIS tam tikruose regionuose yra pagrįsta tuo, kad VIS pradedama naudoti visuose valstybių narių konsulatuose vienu metu. Tai reiškia, kad visi konsulatai gali naudotis VIS. Todėl būtų logiška, kad atstovaujanti valstybė narė teiktų atstovaujamos valstybės narės vardu pagrindinius vizų duomenis tiesiogiai į VIS. Taip geriausiai užtikrinamas duomenų saugumas ir duomenų apsauga, ypač biometrinių duomenų perdavimo atveju. Numeruojant VIS straipsnius laikomasi galutinės reglamento redakcijos tvarkos.

Pakeitimas 15
1 STRAIPSNIO 1A PUNKTAS (naujas)
III dalies -1 punktas (naujas) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

(1a) Į III dalį įtraukiamas toks -1 punktas:

Prašymus išduoti vizą tvarkančio personalo elgesys

Valstybės narės užtikrina, kad visi prašymus išduoti vizą tvarkantys darbuotojai mandagiai aptarnautų vizos prašančius asmenis.

Visi darbuotojai, eidami savo pareigas, visapusiškai atsižvelgia į vizos prašančio asmens žmogiškąjį orumą ir neliečiamybę. Visos priemonės, kurių imamasi, turi atitikti tikslus, kurių siekiama.

Atlikdamas užduotis, įstaigos personalas nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos.

Pagrindimas

Pranešėjos pateiktas 16 pakeitimas šiek tiek pakeistas tam, kad jį būtų galima taikyti ir išorės paslaugų teikėjų darbuotojams.

Pakeitimas 16
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

(2) III dalies 1 pastraipa pakeičiama taip:	(2) III dalies 1 pastraipa pakeičiama taip:
1.1 Prašymų išduoti vizą formos – prašymų skaičius	1.1 Prašymų išduoti vizą formos – prašymų skaičius
Užsieniečiai taip pat turi užpildyti vienodo pavyzdžio vizos formą. Prašymai išduoti vienodo pavyzdžio vizą turi būti pateikiami naudojant suderintą formą, kurios pavyzdys yra pateiktas 16 priede.	***Prašytojai*** taip pat turi užpildyti vienodo pavyzdžio vizos formą. Prašymai išduoti vienodo pavyzdžio vizą turi būti pateikiami naudojant suderintą formą, kurios pavyzdys yra pateiktas 16 priede.
Būtina užpildyti bent vieną prašymo išduoti vizą egzempliorių, kad juo būtų galima pasinaudoti konsultuojantis su centrinės valdžios institucijomis. Susitariančiosios šalys gali reikalauti užpildyti kelis prašymo egzempliorius, jei tą numato nacionalinės administracinės procedūros.	Būtina užpildyti bent vieną prašymo išduoti vizą egzempliorių, kad juo būtų galima pasinaudoti konsultuojantis su centrinės valdžios institucijomis. Susitariančiosios šalys gali reikalauti užpildyti kelis prašymo egzempliorius, jei tą numato nacionalinės administracinės procedūros.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 17 pakeitimas.

Visame dokumente žodis „užsieniečiai“ turi būti pakeistas žodžiu „prašytojai“ nes toks žodis naudojamas ir nustatytas VIS reglamente.

Pakeitimas 17
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipos a punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

a) Valstybės narės paima iš pareiškėjo biometrines tapatybės nustatymo priemones, kurias sudaro veido atvaizdas ir dešimties pirštų atspaudai, ***laikydamosi*** Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje ***nustatytų***	a) Valstybės narės paima iš pareiškėjo biometrines tapatybės nustatymo priemones, kurias sudaro veido atvaizdas ir dešimties pirštų atspaudai, ***gerbdamos*** Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje, ***Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje*** ir

apsaugos priemonių.

Pateikti pirmojo prašymo išduoti vizą pareiškėjai atvyksta asmeniškai. Tuo metu paimamos šios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės:

– nuotrauka, nuskaityta arba padaryta teikiant prašymą, ir

– dešimt pirštų atspaudų, paimti ir nuskaityti skaitmeniniu būdu.

Kai pateikiami nauji prašymai, nukopijuojamos pirmajame prašyme esančios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės***, jei nuo jų paskutinio įrašymo nepraėjo daugiau nei 48 mėnesiai***. Pasibaigus šiam laikotarpiui, teikiamas prašymas turi būti laikomas „pirmuoju prašymu“.

Nuotraukai ir pirštų atspaudams taikomi techniniai reikalavimai atitinka tarptautinius standartus, visų pirma kaip nustatyta ICAO dokumento 9303 1 dalyje (pasai), 6 leidimas.

Biometrines tapatybės nustatymo priemones ima kvalifikuotas ir tinkamai įgaliotas diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos personalas, arba jam prižiūrint – 1.B pastraipoje minėtas išorės paslaugų teikėjas.

Duomenis į Vizų informacinę sistemą (VIS) įveda tik tinkamai įgaliotas konsulinės įstaigos personalas ***pagal*** VIS reglamento 4 straipsnio 1 ***dalį***, 5 ***straipsnį ir 6 straipsnio 5 ir 6 dalis***.

Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje ***nustatytas teises***.

Pateikti pirmojo prašymo išduoti vizą pareiškėjai***, kuriems netaikomos jokios b punkte minimos išimtys,*** atvyksta asmeniškai. Tuo metu paimamos šios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės:

– nuotrauka, nuskaityta arba padaryta teikiant prašymą, ir

– dešimt pirštų atspaudų, paimti ir nuskaityti skaitmeniniu būdu.

Kai pateikiami nauji prašymai***, jei nuo VIS reglamento 23 straipsnyje numatyto duomenų saugojimo laikotarpio pradžios praėjo ne daugiau kaip 59 mėnesiai,*** nukopijuojamos pirmajame prašyme esančios biometrinės tapatybės nustatymo priemonės. Pasibaigus šiam laikotarpiui, teikiamas prašymas turi būti laikomas „pirmuoju prašymu“.

Nuotraukai ir pirštų atspaudams taikomi techniniai reikalavimai atitinka tarptautinius standartus, visų pirma kaip nustatyta ICAO dokumento 9303 1 dalyje (pasai), 6 leidimas.

Biometrines tapatybės nustatymo priemones ima kvalifikuotas ir tinkamai įgaliotas diplomatinės atstovybės ar konsulinės įstaigos personalas, arba jam prižiūrint ***ir prisiimant atsakomybę*** – 1.B pastraipoje minėtas išorės paslaugų teikėjas.

Duomenis į Vizų informacinę sistemą (VIS) įveda tik tinkamai įgaliotas konsulinės įstaigos personalas, ***minimas*** VIS reglamento 4 straipsnio 1 ***dalyje***, ***vadovaujantis*** 5 ***straipsniu***.

Valstybės narės užtikrina, kad būtų panaudojami visi paieškos kriterijai pagal VIS reglamento 13 straipsnį, norint išvengti be pagrindo atmestų prašymų ir nustatomos asmens tapatybės klaidų.

Renkant biometrinius tapatybės nustatymo duomenis ir perduodant juos iš paslaugų teikėjo atsakingam konsuliniam skyriui vadovaujamasi VIS reglamento 41 ir 43 straipsniais ir Direktyvos 1995/46 28 straipsniu.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 18 pakeitimas.

Although neither the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms nor the United Nations Convention on the Rights of the Child lay down safeguards for the collection of biometrics, they include important human rights which should be respected in the context of this proposal. A reference to the Charter of Fundamental Rights has also been added.

It should be made explicit that not every single applicant needs to appear in person at a consulate but that exceptions are foreseen.

The reference to "the last entry" is misleading and therefore the text has been clarified. For the extension of the period regarding the frequency of collection of biometric data, see the justification to the amendment on recital 11.

The taking of biometrics by external service providers should meet various conditions and an important one is that the final responsibility lies with the consular missions or diplomatic posts.

Article 5 of the VIS Regulation as the general article dealing with the procedures for entering data on the application is sufficient and therefore the references to the other articles should be deleted.

It is important as a fallback procedure to make clear that visa authorities should use all search keys foreseen in Article 13 of the VIS regulation.

To ensure consistency with the specific rules on data protection as laid down in the VIS Regulation a cross-reference to them seems necessary (see opinion of the Article 29 Working Party, p. 9). The numbering of VIS articles has been adapted to those in the final version of the Regulation

Pakeitimas 18
1 STRAIPSNIO 2 DALIS
III dalies 1.2 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) Išimtys	b) Išimtys
Reikalavimas leisti paimti pirštų atspaudus netaikomas šiems prašymus išduoti vizą	Reikalavimas leisti paimti pirštų atspaudus netaikomas šiems prašymus išduoti vizą

pateikiantiems asmenims:	pateikiantiems asmenims:
– *Vaikams* iki ***6*** metų;	– *vaikams* iki ***12*** metų;
– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai.	– asmenims, kurių pirštų atspaudų neįmanoma paimti fiziškai. Tačiau jei įmanoma paimti mažiau nei dešimties pirštų atspaudus, paimami atitinkamo pirštų skaičiaus atspaudai. ***Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatytos deramos procedūros, kurias taikant būtų garantuojama pagarba asmens orumui, kai jis turi sunkumų dalyvaudamas šioje sistemoje. Jos taip pat užtikrina, kad sprendimą dėl to, ar pirštų atspaudų paimti neįmanoma, visuomet priimtų tinkamai įgaliotas valstybės (-ių) narės (-ių) diplomatinės atstovybės arba konsulinio skyriaus personalas. Be to, jei pirštų atspaudų paimti negalima tik laikinai, vizos prašantis asmuo, pateikdamas kitą prašymą, privalo duoti pirštų atspaudus. Konsulinio skyriaus personalas turi teisę paprašyti daugiau paaiškinti, kodėl pirštų atspaudų duoti laikinai neįmanoma.*** ***Tai, kad pirštų atspaudai fiziškai negalimi, negali būti vizos suteikimo arba atsisakymo ją suteikti priežastis.***
Valstybė narė gali numatyti reikalavimo imti biometrines tapatybės nustatymo priemones iš diplomatinius, tarnybinius ir (arba) oficialius bei specialius pasus turinčių asmenų taikymo išimtis;	Valstybė narė gali numatyti reikalavimo imti biometrines tapatybės nustatymo priemones iš diplomatinius, tarnybinius ir (arba) oficialius bei specialius pasus turinčių asmenų taikymo išimtis;
Kiekvienu tokiu atveju VIS sistemoje įrašoma „netaikytina“.	Kiekvienu tokiu atveju VIS sistemoje įrašoma „netaikytina“.
	Nepažeidžiant III dalies 4 punkto nuostatų, jaunesnių negu 12 metų amžiaus asmenų atveju naudojamos nuskaitomos nuotraukos, dėl kurių nebūtina atvykti asmeniškai.
	Reikalavimo duoti pirštų atspaudus išimtys, taikomos vaikams ir vyresnio amžiaus asmenims, ypač tokio amžiaus, kai pirštų atspaudai imami, peržiūrimos po trejų metų nuo VIS veikimo pradžios.

Šiam tikslui Komisija pateikia ataskaitą, kurioje, be kita ko, apibūdina VIS veikimo patirtį, susijusią su vaikų nuo 12 metų amžiaus pirštų atspaudų ėmimu ir jų naudojimu, ir išsamų techninį vertinimą, kuriame nagrinėjamas vaikų iki 12 metų amžiaus pirštų atspaudų ėmimo ir jų naudojimo patikimumas, siekiant nustatyti tapatybę ir ją tikrinti tokioje didelėje duomenų bazėje kaip VIS. Į ataskaitą įtraukiamas išsamus pareigos duoti pirštų atspaudus žemutinės ir viršutinės amžiaus ribos poveikio vertinimas, be kita ko, atsižvelgiant į socialinius, ergonominius ir finansinius šio klausimo aspektus.

Ataskaitoje pateikiamas panašus vertinimas dėl vyresnio amžiaus asmenų pirštų atspaudų ėmimo. Jei ataskaitoje atsispindi, kad imant vyresnio nei tam tikro amžiaus asmenų pirštų atspaudus iškyla didelių problemų, Komisija pateikia pasiūlymą nustatyti viršutinę amžiaus ribą.

Kartu su ataskaita prireikus pateikiami atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu sujungiamas pranešėjos pateiktas 41 pakeitimas, Martine Roure pateiktas 42 pakeitimas ir Sylvia-Yvonne Kaufmann pateiktas 40 pakeitimas.

Pakeitimas 19
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1A pastraipos 2 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Kiekvienoje vietoje valstybės narės aprūpina savo konsulinę įstaigą reikiama įranga biometrinėms tapatybės nustatymo priemonėms imti ir (arba) rinkti arba, nepažeisdamos pirmiau minėtų atstovavimo galimybių, nusprendžia bendradarbiauti su viena ar keliomis kitomis valstybėmis narėmis. Bendradarbiavimas vyksta teikiant paslaugas bendroje vietoje vienoje iš šalių,	Kiekvienoje vietoje valstybės narės aprūpina savo konsulinę įstaigą reikiama įranga biometrinėms tapatybės nustatymo priemonėms imti ir (arba) rinkti arba, nepažeisdamos pirmiau minėtų atstovavimo galimybių, nusprendžia bendradarbiauti su viena ar keliomis kitomis valstybėmis narėmis. Bendradarbiavimas vyksta teikiant paslaugas bendroje vietoje vienoje iš šalių,

įsteigiant bendrą prašymų išduoti vizą centrą arba bendradarbiaujant su išorės *partneriais*.	įsteigiant bendrą prašymų išduoti vizą centrą arba***, jei šie pasirinkimai negalimi,*** bendradarbiaujant su išorės *paslaugų teikėjais*.

Pagrindimas

Kadangi vizų išdavimas, įskaitant biometrinių duomenų rinkimą, turi išlikti iš esmės viešąja funkcija, funkcijų vykdymo perdavimas turėtų būti naudojamas tik kaip paskutinė išeitis. Šiomis nuostatomis pakeičiamas 20 pakeitimas.

Pakeitimas 20
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1 A pastraipos 2 pastraipos a punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

a) Kai pasirenkama teikti paslaugas bendroje vietoje, vienos ar kelių valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų darbuotojai nagrinėja jiems pateiktus prašymus (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ar konsulinėje įstaigoje ir naudojasi tos valstybės narės įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo bendroje vietoje trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl administracinio mokesčio, kuris turi būti mokamas valstybei narei, kurios diplomatine atstovybe ar konsuline įstaiga naudojamasi.	a) Kai pasirenkama teikti paslaugas bendroje vietoje, vienos ar kelių valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų darbuotojai nagrinėja jiems pateiktus prašymus (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą) kitos valstybės narės diplomatinėje atstovybėje ar konsulinėje įstaigoje ir naudojasi tos valstybės narės įranga. Atitinkamos valstybės narės susitaria dėl paslaugų teikimo bendroje vietoje trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl administracinio mokesčio, kuris turi būti mokamas valstybei narei, kurios diplomatine atstovybe ar konsuline įstaiga naudojamasi. ***Asmenys, teikiantys prašymą išduoti vizą, turėtų kreiptis į valstybę narę, kuri yra atsakinga už prašymo išduoti vizą nagrinėjimą.***

Pagrindimas

bendruose prašymų išduoti vizą centruose trečiųjų šalių piliečiai turėtų kreiptis į atitinkamus konsulatų pareigūnus

Pakeitimas 21
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1 A pastraipos 2 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) kai steigiami „bendri prašymų išduoti vizą centrai“, dviejų ar daugiau valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas dirba kartu viename pastate ir priima jiems pateiktus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Vizos prašantys asmenys nukreipiami į valstybę narę, atsakingą už jų prašymo išduoti vizą nagrinėjimą. Valstybės narės susitaria dėl tokio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl išlaidų padalijimo tarp bendradarbiaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė atsakinga už sutartis, susijusias su logistika, ir diplomatinius santykius su priimančiąja šalimi.	b) kai steigiami „bendri prašymų išduoti vizą centrai“, dviejų ar daugiau valstybių narių diplomatinių atstovybių ir konsulinių įstaigų personalas dirba kartu viename pastate ***vienoje valstybėje narėje, kuriam numatyta diplomatinė arba konsulinė apsauga pagal tarptautinę teisę, arba Europos Komisijos patalpose, kurioms priimančioji valstybė narė užtikrina neliečiamybę,*** ir priima jiems pateiktus prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Vizos prašantys asmenys nukreipiami į valstybę narę, atsakingą už jų prašymo išduoti vizą nagrinėjimą. Valstybės narės susitaria dėl tokio bendradarbiavimo trukmės ir nutraukimo sąlygų, taip pat dėl išlaidų padalijimo tarp bendradarbiaujančių valstybių narių. Viena valstybė narė atsakinga už sutartis, susijusias su logistika, ir diplomatinius santykius su priimančiąja šalimi.

Pagrindimas

Given in particular the risks for data security and data protection linked to the taking of biometrics, several amendments have been tabled to ensure that any activity linked to the issuing of visas takes place in a building enjoying diplomatic or consular protection. This is the case both for Common Application Centres and external service providers. This was also strongly recommended by both the EDPS (see p. 7 of his opinion) and by the Art. 29 Working Party (see p. 10 of their opinion).It is important that these are Member States' buildings or delegations of the Commission, in order to ensure that Directive 95/46 and Regulation 45/2001 are applicable and that any material is protected, e.g. from seizure.

Pakeitimas 22
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Kai dėl priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju	***Jeigu dėl ypatingų aplinkybių arba*** priežasčių, susijusių su vietos sąlygomis konsulinėje įstaigoje, įrengti konsulinę įstaigą, kad ji galėtų imti ir (arba) rinkti biometrines tapatybės nustatymo priemones, organizuoti paslaugų teikimą bendroje vietoje arba steigti bendrą prašymų išduoti vizą centrą netikslinga, viena arba kelios valstybės narės kartu gali

priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako už ***tai, kad būtų laikomasi*** prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių.	bendradarbiauti su išorės paslaugų teikėju priimant prašymus išduoti vizą (įskaitant biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą). Tokiu atveju atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) atsako už ***duomenų tvarkymą, taigi ir už visus sutarties pažeidimus, visų pirma susijusius su*** prašymų išduoti vizą nagrinėjimui taikytinų duomenų apsaugos taisyklių ***laikymusi***. ***Valstybė (-ės) narė (-ės) užtikrina, kad išorės paslaugų teikėjas pagal VII dalies 1.B. pastraipos 1b punktą vykdytų savo veiksmus valstybės narės patalpose, kurioms numatyta diplomatinė arba konsulinė apsauga pagal tarptautinę teisę, arba Europos Komisijos patalpose, kurioms priimančioji valstybė narė užtikrina neliečiamybę, dalyvaujant kvalifikuotam ir tinkamai parengtam valstybės (-ių) narės (-ių) diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos personalui, kuris atidžiai kontroliuoja išorės paslaugų teikėjo veiklą.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 23 pakeitimas.

Pranešėja siūlo, kad funkcijų vykdymo perdavimo trečiosioms šalims atveju konsuliniai pareigūnai stebėtų paslaugų teikėjo darbą, kaip rekomenduoja 29 straipsnyje numatyta darbo grupė (10 jos nuomonės puslapis). Jų dalyvavimas užtikrina viešą vizos išdavimo procedūros pobūdį. Atsižvelgiant į tai, kad funkcijų vykdymo perdavimas trečiosioms šalims gerokai sumažina konsulatų darbą, šis įpareigojimas neturėtų būti laikomas papildoma našta valstybėms narėms. Be to, paaiškinama, kad funkcijų vykdymo perdavimo trečiosioms šalims atveju galutinė atsakomybė už duomenų tvarkymą ir visus sutarties pažeidimus tenka valstybėms narėms.

Pakeitimas 23
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.1 pastraipos b punktas (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą	b) išorės paslaugų teikėjas teikia bendro pobūdžio informaciją apie vizos išdavimo reikalavimus, renka prašymus, patvirtinamuosius dokumentus ir biometrinius duomenis iš vizos prašančių asmenų ir prašymų išduoti vizą

nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede) ***ir*** perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai.	nagrinėjimo mokestį (kaip numatyta VII dalies 4 pastraipoje ir 12 priede), perduoda užpildytus dokumentus bei duomenis valstybės narės, kompetentingos nagrinėti prašymą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai ***ir pasibaigus procedūrai grąžina pasą vizos prašančiam asmeniui ar teisiniam atstovui.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 24 pakeitimas.

Pakeitimas 24
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.2 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai	1.B.2 - Valstybių narių įsipareigojimai
Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti visas technines ir organizacines saugumo priemones ***ir tinkamas technines ir organizacines priemones, kurių reikalauja valstybė(s) narė(s), skirtas*** apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.	***Pagal Direktyvą 95/46 EB atitinkama*** (-os) valstybė(s) narė(s) pasirenka išorės paslaugų teikėją, kuris gali užtikrinti ***aukštą paslaugų kokybę ir*** visas technines ir organizacines saugumo priemones, ***būtinas*** apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų.
Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir *patikrina, ar nėra* interesų konflikto.	Rinkdamosi išorės paslaugų teikėjus, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kruopščiai patikrina įmonės mokumą ir patikimumą (įskaitant būtinas licencijas, registraciją įmonių registre, įmonės įstatus, sutartis su bankais) ir *užtikrina, kad nebūtų* interesų konflikto.

	Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užtikrina, kad pasirinktoje įmonėje būtų atitinkamas profesinės kompetencijos lygis informacinio patikimumo ir duomenų saugumo srityse. Sudarydamos sutartis su vizų išdavimo išorės paslaugų teikėjais, valstybės narės turi vadovautis pažangiausia viešųjų pirkimų patirtimi.
Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui.	Išorės paslaugų teikėjai jokiomis aplinkybėmis negali naudotis Vizų informacine sistema (VIS). Teisė naudotis VIS išimtinai priklauso tinkamai įgaliotam diplomatinių atstovybių arba konsulinių įstaigų personalui ***vien tik tikslais, nurodytais VIS reglamente***.
Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju sudaro pagal Direktyvos *95/46* 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygiu, ***informuoja*** kitų valstybių narių diplomatines atstovybes bei konsulines įstaigas ir Komisijos delegaciją, ***kodėl reikia tokios sutarties.***	Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) sutartį su išorės paslaugų teikėju ***raštu*** sudaro pagal Direktyvos *95/46/EB* 17 straipsnį. Prieš sudarydama tokią sutartį, atitinkamos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, ***pateikia pagrindimą, pagal VII dalies 1.B punktą nurodydama priežastis, kodėl reikia tokios sutarties,*** kitų valstybių narių ***diplomatinėms atstovybėms*** bei ***konsulinėms įstaigoms*** ir Komisijos ***delegacijai, bendradarbiaudama vietos konsuliniu lygmeniu***.
Be Direktyvos *95/46/EB* 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:	Be Direktyvos *95/46/EB* 17 straipsnyje nustatytų įpareigojimų, sutartyje taip pat turi būti numatytos nuostatos, kurios:
a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę*;*	a) tiksliai apibrėžia paslaugų teikėjo atsakomybę*;*
b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos *95/46* reikalavimų*;*	b) įpareigoja paslaugų teikėją vykdyti funkcijas laikantis atsakingų valstybių narių nurodymų ir tvarkyti duomenis tik vizos prašančių asmenų asmens duomenų tvarkymo tikslais atsakingų valstybių narių vardu laikantis Direktyvos *95/46* reikalavimų*;*
c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta ***Reglamente*** ..... ***[VIS reglamento projekte],***	c) įpareigoja paslaugų teikėją teikti vizos prašantiems asmenims būtiną informaciją, kaip apibrėžta ***Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Vizų***

	informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių projekto 37 straipsnyje*;*
	ca) reikalauja, kad paslaugų teikėjas užtikrintų, jog jo personalas būtų tinkamai parengtas ir laikytųsi III dalies - 1 punkte numatytų taisyklių;
	cb) reikalauja, kad paslaugų teikėjas priimtų tinkamas antikorupcines priemones;
	cc) reikalauja, kad paslaugų teikėjas nedelsdamas atsakingai valstybei narei praneštų apie saugumo pažeidimus ar kitas problemas;
	cd) reikalauja, kad paslaugų teikėjas registruotų visus vizos prašančių asmenų skundus ir pranešimus dėl netinkamo arba neteisėto duomenų naudojimo. Išorės paslaugų teikėjas nedelsdamas informuoja atsakingos valstybės narės diplomatinę atstovybę arba konsulinį skyrių ir koordinuoja su jomis savo veiksmus siekdamas rasti sprendimą. Skundai turi būti tvarkomi taip, kad atsakymai su paaiškinimais būtų greitai pateikiami vizos prašantiems asmenims;
d) suteikia konsulinės įstaigos personalui teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas*;*	d) suteikia konsulinės įstaigos personalui teisę bet kada patekti į paslaugų teikėjo patalpas*;*
e) įpareigoja paslaugų teikėją laikytis konfidencialumo reikalavimų ***(įskaitant duomenų, surinktų nagrinėti prašymui išduoti vizą, apsaugą)****,*	e) įpareigoja paslaugų teikėją ***ir jo darbuotojus*** laikytis konfidencialumo reikalavimų***, kurie taip pat taikomi, kai darbuotojai nebedirba išorės paslaugų teikėjui arba kai sutartis buvo sustabdyta arba nutraukta****;*
	ea) užtikrina, kad būtų laikomasi duomenų apsaugos reikalavimų, be kita ko, įsipareigojimų dėl atskaitomybės, išorės audito, nuolatinių patikrinimų vietoje, vykdomų, inter alia, valstybių narių duomenų apsaugos institucijų, taip pat užtikrina, kad būtų nustatytos priemonės, pagal kurias būtų numatyta paslaugų teikėjo atsakomybė pažeidus

	privatumą reglamentuojančias nuostatas, įskaitant pareigą suteikti kompensaciją asmenims, kurie patyrė žalos dėl paslaugų teikėjo veiksmų arba neapdairumo;
	eb) reikalauja, kad paslaugų teikėjas nedelsdamas perduotų užbaigtą bylą valstybės narės, atsakingos už prašymo nagrinėjimą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai ir nekopijuotų, nekauptų arba kitaip nesaugotų po perdavimo surinktų duomenų;
	ec) reikalauja, kad paslaugų teikėjas užtikrintų, kad be leidimo nebūtų skaitomi, kopijuojami, keičiami arba naikinami vizos duomenys, kai paslaugų teikėjas juos perduoda valstybių narių, atsakingų už prašymo nagrinėjimą, diplomatinei atstovybei arba konsulinei įstaigai, ypač naudojant tinkamus šifravimo būdus;
f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas***.***	f) nustato sutarties sustabdymo ir nutraukimo sąlygas***;***
	fa) siekiant užtikrinti, kad sutartys atspindėtų esamą pažangiausią praktiką, nustato peržiūros išlygą;
	fb) nustato personalo, atsakingo už prašymų išduoti vizą nagrinėjimą ir biometrinių duomenų rinkimą, elgesio taisykles, kuriose būtų numatoma didžiausia pagarba žmogaus orumui. Visos priemonės, kurių imamasi šioms užduotims vykdyti, turi būti proporcingos tikslams, kurių šiomis priemonėmis siekiama. Nagrinėdamas prašymus, personalas nediskriminuoja asmenų dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos arba tikėjimo, negalios, amžiaus arba lytinės orientacijos.
	Turėtų būti nustatyta pavyzdinė sutartis dėl konsulinio bendradarbiavimo vietos lygmeniu.
	Valstybės narės užtikrina, kad vizos prašančių asmenų aptarnavimas būtų kuo mažiau sutrikdytas, kai išorės paslaugų teikėjas staiga nustoja teikti pagal sutartį numatytas paslaugas.

Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) kontroliuoja sutarties įgyvendinimą, visų pirma:	Atitinkama (-os) valstybė(s) narė(s) ***glaudžiai bendradarbiauja su išorės paslaugų teikėju ir atidžiai*** kontroliuoja sutarties įgyvendinimą, visų pirma:
a) paslaugų teikėjo teikiamą bendro pobūdžio informaciją vizos prašantiems asmenims;	a) paslaugų teikėjo teikiamą bendro pobūdžio informaciją vizos prašantiems asmenims;
b) technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų;	b) technines ir organizacines saugumo priemones ir tinkamas technines ir organizacines priemones, skirtas apsaugoti, kad asmens duomenys nebūtų netyčia ar neteisėtai sunaikinti ar netyčia prarasti, pakeisti, neleistinai atskleisti ar palikti prieinami, ypač, kai tvarkomus duomenis tenka perduoti tinklu ir priimti bei perduoti dokumentus ir duomenis į ***diplomatinę atstovybę arba*** konsulinę įstaigą, taip pat apsaugoti nuo bet kokių kitų neteisėtų tvarkymo būdų;
c) biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą;	c) biometrinių tapatybės nustatymo priemonių paėmimą ***ir perdavimą***;
d) priemones, kurių imamasi siekiant užtikrinti duomenų apsaugos nuostatų laikymąsi.	d) priemones, kurių imamasi siekiant užtikrinti duomenų apsaugos ***ir duomenų saugumo, taip pat antikorupcinių*** nuostatų laikymąsi.
Bendra mokesčio, kurį ***išorės paslaugų teikėjas gali imti už prašymo išduoti vizą nagrinėjimą,*** suma negali viršyti 12 priede nustatytos sumos.	***Mokesčio,*** kurį ***moka prašymą dėl vizos teikiantis asmuo,*** suma***, neatsižvelgiant į tai, ar valstybė narė bendradarbiauja su išorės paslaugų tiekėjais,*** negali viršyti 12 priede nustatytos sumos. ***Valstybės narės užtikrina, kad būtų numatyta tvarka, pagal kurią būtų nustatomas išorės paslaugų teikėjas bet kurio prašymo išduoti vizą atveju.***
Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia mokymo kursus paslaugų teikėjui, kurie būtini norint vizos prašantiems asmenims pasiūlyti atitinkamas paslaugas ir suteikti pakankamos informacijos	Atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) konsulinės įstaigos personalas rengia mokymo kursus paslaugų teikėjui, kurie būtini norint vizos prašantiems asmenims pasiūlyti atitinkamas paslaugas ir suteikti pakankamos informacijos

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešėjos 47 pakeitimas, taip pat papildomai pateikiama nuoroda į Direktyvą 95/46/EB, išorės paslaugų teikėjų personalo elgesio taisyklės ir konkretesnės nuostatos dėl mokesčio.

Pakeitimas 25
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.5 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

1.B.5 - Informacija	1.B.5 - Informacija
Valstybių narių diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos viešai skelbia tikslią informaciją apie susitikimų organizavimo tvarką ir prašymų išduoti vizą pateikimą.	***Valstybės narės ir jų diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos viešai pateikia visą svarbią su prašymu išduoti vizą susijusią informaciją:*** ***a) prašymo išduoti vizą pateikimo kriterijus, sąlygas ir tvarką;*** ***b) tam tikrais atvejais kaip susitarti dėl susitikimo;*** ***c) kur prašymas turėtų būti pateiktas (kompetentingai diplomatinei atstovybei ar konsulinei įstaigai, bendram prašymų išduoti vizą centrui ar išorės paslaugų teikėjui).*** ***Informacija plačiajai visuomenei taip pat pateikiama bendroje Šengeno vizų interneto tinklavietėje.*** ***Turi būti sukurta bendra Šengeno vizų interneto tinklavietė siekiant toliau skatinti bendros vizų politikos taikymą ir palengvinti su vizų tvarkymu susijusią procedūrą.***

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 26 pakeitimas.

Šis tekstas yra paimtas iš pasiūlymo dėl Vizų kodekso 41 straipsnio 1 dalies ir yra daug geresnis negu dabartinis tekstas. Kadangi šis tekstas veikiausiai įsigalios prieš įsigaliojant naujajam Vizų kodeksui, svarbu įtraukti į šį tekstą nuostatas, kurios yra būtinos VIS veiklai užtikrinti. Mintį sukurti bendrą Šengeno vizų interneto tinklavietę www.schengenvisa.eu pasiūlė H. Lax pranešimo projekte dėl Vizų kodekso ir pranešėja visiškai jai pritaria. Kadangi šis tekstas veikiausiai įsigalios prieš įsigaliojant naujajam Vizų kodeksui, šią nuostatą svarbu įtraukti į šį tekstą.

Pakeitimas 26
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.B.6 pastraipa (nauja) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

	1.B.6 Visuomenės informavimas
	Prieš VIS pradedant veikti trečiojoje šalyje, valstybių narių diplomatinės atstovybės arba konsulinės įstaigos kartu su Komisijos delegacija pradeda kampaniją, kurios tikslas pranešti visuomenei apie tikslus, kurių siekiama, saugomus duomenis ir institucijas, kurios turi teisę naudotis VIS, ir asmenų, teikiančių prašymus išduoti vizą, teises. Toks visuomenės informavimas vyksta nuolat.

Pagrindimas

Atsižvelgiant į svarbius pokyčius, kurių dėl VIS įkūrimo atsiras dabartinėje vizų procedūroje, ir pasekmes asmenims, teikiantiems prašymus išduoti vizą, svarbu, kad visuomenė būtų informuojama apie naują sistemą.

Pakeitimas 27
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.D pastraipos 1 pastraipa (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

Valstybės narės informuoja Komisiją, kaip jos ketina organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą ir nagrinėjimą kiekvienoje konsulinėje įstaigoje. Komisija užtikrina, kad tokia informacija bus tinkamai paskelbta.	Valstybės narės informuoja Komisiją, kaip jos ketina organizuoti prašymų išduoti vizą priėmimą ir nagrinėjimą kiekvienoje konsulinėje įstaigoje. Komisija *užtikrins*, kad tokia informacija *būtų* tinkamai paskelbta ***bendroje Šengeno vizų interneto tinklavietėje***.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 28 pakeitimas. Žiūrėti 5 konstatuojamosios dalies pakeitimo pagrindimą.

Pakeitimas 28
1 STRAIPSNIO 3 DALIS
VII dalies 1.E pastraipa (nauja) (Bendrosios konsulinės instrukcijos)

	1.E Bendroji atsakomybė
	1.E.1 Dokumentai
	Bet kuris dokumentas, duomenys arba biometrinės tapatybės nustatymo

priemonės, gaunamos valstybės narės arba jos vardu, teikiant prašymą išduoti vizą, laikomi „konsuliniais dokumentais“ pagal Vienos konvenciją dėl konsulinių santykių ir yra atitinkamai naudojami.

1.E.2 Mokymas

Prieš suteikiant leidimą rinkti biometrinės tapatybės nustatymo priemones, diplomatinės misijos arba konsulinio skyriaus personalas yra tinkamai parengiamas siekiant užtikrinti sklandų ir profesionalų jų dalyvavimą.

1.E.3 Atsakomybė

Bet kuris asmuo arba valstybė narė, kurie patyrė žalą dėl neteisėto dokumentų nagrinėjimo arba bet kokio veiksmo, kuris yra nesuderinamas su šiuo reglamentu, turi teisę gauti kompensaciją iš valstybės narės, kuri yra atsakinga už patirtą žalą. Ši valstybė narė turėtų būti atleista nuo pareigos atlyginti žalą, visą arba iš dalies, jeigu ji įrodo, kad nėra atsakinga už įvykį, sukėlusį žalą.

Ieškiniai valstybei narei dėl kompensacijos už žalą, kuri nurodyta ankstesniojoje pastraipoje, reguliuojami pagal atsakančios valstybės narės nacionalinės teisės nuostatas.

1.E.4 Bausmės

Valstybės narės imasi būtinų priemonių užtikrinti, kad bet koks šio reglamento nuostatų pažeidimas, ypač bet koks netinkamas prašymų išduoti vizą duomenų naudojimas, baudžiamas taikant veiksmingas, proporcingas ir atgrasančias sankcijas, tarp jų administracines ir (arba) baudžiamąsias nuobaudas, kaip tai numatyta valstybių narių teisės aktuose.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu pakeičiamas pranešimo projekto 29 pakeitimas. Įtraukiama nauja dalis dėl bendros valstybių narių atsakomybės, užtikrinanti VIS veikimą. Nuostata dėl dokumentų, duomenų ir biometrinių tapatybės nustatymo priemonių statuso yra svarbi siekiant užtikrinti

konsulinės apsaugos teisės aktų teikiamą naudą. Nuostata dėl mokymo yra būtina atsižvelgiant į konkrečias žinias, kurių reikia naudojant biometrinius duomenis. Taisyklės dėl atsakomybės ir baudų yra būtinos atsižvelgiant į žalą, kuri gali būti padaroma dėl veiksmų, pažeidžiančių šį reglamentą.Paaiškinama formuluotė siekiant ją suderinti su VIS reglamento formuluote.

Pakeitimas 29
2 STRAIPSNIS

Praėjus dvejiems metams nuo šio reglamento įsigaliojimo Komisija pateikia jo įgyvendinimo ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai.	***Praėjus trejiems metams nuo VIS veikimo pradžios ir po to kas ketveri metai Komisija Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šio reglamento įgyvendinimo ataskaitą, kurioje aprašomas biometrinių tapatybės nustatymo priemonių įdiegimo įgyvendinimas, pasirinkto ICAO standarto tinkamumas, duomenų apsaugos taisyklių laikymasis, bendradarbiavimo su išorės paslaugų teikėjais patirtis, ypatingą dėmesį skiriant biometrinių duomenų rinkimui, „pirmojo prašymo išduoti vizą“ principui ir prašymų išduoti vizą priėmimo ir nagrinėjimo organizavimui. Vadovaujantis VIS reglamento 17 straipsnio 12, 13 ir 14 dalimis bei 50 straipsnio 4 dalimi, ataskaitoje taip pat nurodoma, kiek buvo atvejų, kai dėl teisinių priežasčių nebuvo reikalaujama imti pirštų atspaudų arba jų faktiškai buvo neįmanoma paimti, palyginti su atvejais, kai pirštų atspaudai buvo paimti. Ataskaitoje taip pat pateikiama informacija apie atvejus, kai buvo atsisakyta išduoti vizą asmeniui, kuris faktiškai negalėjo pateikti pirštų atspaudų.*** ***Kartu su ataskaita prireikus pateikiami atitinkami pasiūlymai keisti šį reglamentą.***

Pagrindimas

Šiuo kompromisiniu pakeitimu sujungiamas pranešėjos pateiktas 56 pakeitimas, Sylvia-Yvonne Kaufmann pateiktas 55 pakeitimas ir Martine Roure pateiktas 36 pakeitimas.

AIŠKINAMOJI DALIS

I. Įžanga

Dabartinis pasiūlymas yra 4-oji vizų informacinės sistemos (VIS) priemonių paketo sudėtinė dalis. Keičiant galiojančias Bendrąsias konsulines instrukcijas[1] jame pirmiausia numatomas įpareigojimas teikti biometrinius duomenis saugoti VIS ir nustatyti jų naudojimo standartus. Antra, į jį įtrauktos prašymų išduoti vizą priėmimo organizavimo nuostatos.

Nors visiška vizų taisyklių peržiūra yra numatyta Vizų kodekse[2], Komisija pateikė šį pasiūlymą atskirai. Tai pagrįsta tuo, kad priimti Vizų kodeksą užtrunka ilgiau negu esamą pasiūlymą, kurį priėmus VIS galėtų pradėti veikti.[3] Pranešėja pabrėžia nuoseklumo tarp dviejų pasiūlymų užtikrinimo svarbą.

Klausimų, kurie aptariami šiame pasiūlyme, apibūdinimą pranešėja pateikė dviejuose tuo pat metu priimtuose darbo dokumentuose.[4] Šiuose dokumentuose buvo aptariami politiškai opūs klausimai, kurie tapo keleto diskusijų pagrindu.

Rengdama šį pranešimo projektą pranešėja taip pat atsižvelgė į labai naudingas nuomones, kurias pateikė Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas[5] ir 29 straipsnio darbo grupė.[6]

II. Biometriniai duomenys

II.1 Pirštų atspaudai

Pranešėja siūlo iš pradžių atleisti nuo pareigos teikti pirštų atspaudus asmenis, kurie yra jaunesni negu 14 metų ir vyresni negu 79 metų amžiaus, po trejų metų peržiūrint šiuos amžiaus apribojimus prieš tai atlikus išsamią studiją.

Šiuo etapu pasirinkti amžiaus apribojimai nėra pagrįsti techninėmis gairėmis dėl to, kad nebuvo atlikta objektyvaus, nepriklausomo vertinimo. Komisija neparengė šio pasiūlymo poveikio vertinimo ir dėl to, atsižvelgiant į Komisijos pažadus ir įsipareigojimus, galima tik apgailestauti. Komisija, atrodo, pateikė pasiūlymą tik atsižvelgdama į diskusijas, vykusias tarp valstybių narių ir Tarybos. Be to, nesama didesnės patirties dėl jaunesnių negu 14 metų amžiaus vaikų arba pagyvenusių asmenų pirštų atspaudų naudojimo.

Todėl nesant patikimų techninių gairių, pranešėja tiki, kad iš pradžių būtų išmintinga taikyti amžiaus ribas, kurios jau turi tam tikrą pagrindą, siekiant išvengti rizikos, kad VIS projektas taps tiesiog dideliu eksperimentu. Kadangi vienintelis palyginamas didelio masto pirštų

[1] Konsoliduotas variantas OL C 326 of 2005 12 22, p.1–149.
[2] COM(2006)403; H. Lax pranešimas.
[3] Techniškai, kai bus susitarta, jis bus įtrauktas į Vizų kodeksą, kaip tai buvo dokumentų pavyzdžių atveju (Reg. 2133/2004) Šengeno sienų kodekse (Reg. 562/2006).
[4] PE 386.565v01-00, 386.717v01-00, pateiktas LIBE 2007.4.10 ir 2007.5.8.
[5] 2006.10.27, OL C 321, p. 38, 2006 12 29.
[6] Nuomonė 3/2007 (WP 134), 2007.3.1.

atspaudų naudojimas numatytas „Eurodac“ (minimalus amžius – 14 metų) ir „US-Visit“ (nuo 14 iki 79 metų) sistemose, šie amžiaus apribojimai bus taikomi pradiniu VIS etapu.

Tačiau jeigu ir būtų tinkama technologija labai jauno amžiaus vaikų pirštų atspaudams, būtų galima šiek tiek dvejoti dėl tokio sprendimo tinkamumo, būtinumo ir proporcingumo. Čia neįmanoma atlikti tokio išsamaus tyrimo, nors pranešėja mano, kad būtina trumpai aptarti bent šiuos klausimus.

Pirmiausia turėtų būti svarstoma, ar vaikų, jaunesnių negu 14 metų amžiaus, pirštų atspaudų ėmimas yra būtinas, siekiant VIS numatytų tikslų, kaip teigiama numatomo priimti teksto 1a straipsnyje. Siekiant pirmojo tikslo – supaprastinti prašymų išduoti vizą tvarką – šie vaikų pirštų atspaudai nėra būtini. Atvirkščiai – reikalavimas vaikui atvykti į konsulinę įstaigą paimti iš jo pirštų atspaudus apsunkina prašymų išduoti vizą procedūrą. Kadangi vaikų pirštų atspaudai kinta, padėtis būtų absurdiška, jeigu vaikams pirštų atspaudus reikėtų imti, pvz., kas dvejus metus, o jų tėvams – kas ketverius arba penkerius metus.

Siekiant antrojo VIS tikslo užkirsti kelią „vizų geriausiomis sąlygomis paieškoms“, jaunesnio amžiaus apribojimai taip pat nėra būtini, kadangi paprastai vaikai keliauja su savo tėvais ir jų prašymo išduoti vizą bylos yra tarpusavyje susijusios, kaip tai numatyta VIS reglamento 5 straipsnio 4 dalyje.

Trečiasis tikslas yra kovos su sukčiavimu palengvinimas, kuris reikštų, kad naudojant biometrinius duomenis sunkiau klastoti vizas. Tačiau informacijos, ar esama piktnaudžiavimo klastojant vizas vaikams, nėra.

Siekiant ketvirtojo tikslo – supaprastinti sienų kontrolę – biometriniai duomenys kertant sieną leistų patikrinti, ar vizą turintis asmuo ir asmuo, kuriam ji buvo išduota, yra tas pats asmuo. Nors tai nėra išskirtinis VIS tikslas, teoriškai tai galėtų būti naudinga kovojant su prekyba vaikais, tikrinant, ar vaikas, kertantis sieną, yra tas pats vaikas, kuris buvo konsuliniame skyriuje su savo tėvais. Tačiau čia iškyla klausimas, ar „šeima“, atvykstanti į konsulinį skyrių, iš tikrųjų priklauso Bendrųjų konsulinių instrukcijų ir VIS taikymo sričiai. Esama pavojaus, kad itin pasitikint VIS duomenų tikrumu tai reikštų mažesnę tikimybę, kad kartu vykstantys asmenys pasienyje bus apklausti siekiant išsiaiškinti, ar jie iš tikrųjų yra šeima.

Taip pat yra svarbu priminti, kad VIS reglamentas numato trejų metų pereinamąjį laikotarpį, kurio metu valstybės narės neprivalo pasienyje tikrinti pirštų atspaudų (16 straipsnio 1a dalis). Pranešėja mano, kad reikalavimas tikrinti vaikų pirštų atspaudus yra nereikalingas, kol jų reikalavimas tikrinti pirštų atspaudus kertant sieną nėra taikomas nuolat. Ji taip pat mano, kad šiuo trejų metų laikotarpiu turėtų būti atliekami tyrimai dėl amžiaus apribojimo pirštų atspaudams, siekiant per šį laiką surinkti daugiau informacijos, kad būtų galima priimti sprendimą dėl amžiaus apribojimų.

Siekiant penktojo VIS tikslo – padėti nustatyti asmenis, kurie neturi dokumentų – vaikų pirštų atspaudai taip pat nėra reikalingi, kadangi jų kokybė nėra tinkama tapatybei nustatyti, ir tai pripažįsta ir Komisija.[1]

[1] „Vaikų nuo šešerių iki dvylikos metų amžiaus pirštų atspaudai naudingi tik lyginant juos vieną su kitu“ (pasiūlymo p. 8).

Siekiant šeštojo tikslo – supaprastinti Dublino reglamento[1] taikymą, vaikų, kuriems yra mažiau negu 14 metų, pirštų atspaudų ėmimas prieštarautų minimalaus amžiaus reikalavimams, numatytiems *„Eurodac“* sistemos reglamente ir dabartinis tekstas nepakeistų šio apribojimo.[2]

Pagaliau taip pat abejotina, ar vaikų, kurie neturi 14 metų, pirštų atspaudai turėtų reikšmės vidaus saugumo grėsmės prevencijai. Nors labai retais atvejais galima įsivaizduoti, kad vaikai gali dalyvauti teroristiniuose veiksmuose arba vykdant kitus rimtus nusikaltimus, abejotina, ar tai galėtų pagrįsti pirštų atspaudų ėmimą iš tiek daug vaikų.

Pranešėja tiki, kad lygiai taip pat svarbus yra viršutinės 79 metų amžiaus ribos nustatymas, (*US-Visit*). Vyresni negu 79 metų amžiaus asmenys negali būti laikomi potencialiais emigrantais arba teroristais. Nėra būtina juos apsunkinti reikalavimais vykti į konsulinį skyrių ir gal net keletą kartų laukti lauke eilėse už konsulato sienų. Be įsipareigojimo teikti pirštų atspaudus, jie gali naudoti įprastus būdus, pvz., kelionių agentūrų paslaugas. Be to, žmonėms senstant pirštų atspaudų tikslumas mažėja. Tai reiškia, kad jie be pagrindo gali susidurti su sunkumais konsulate arba kirsdami sieną. Vyresnio amžiaus žmonėms yra taip pat gerokai sunkiau palikti pirštų atspaudus, jei jie dvejoja arba nėra susipažinę su technologija. Pranešėja nenorėtų, kad ES pasaulyje sudarytų įvaizdį, kad čia nėra gerbiami vyresnio amžiaus žmonės.

II.2 Nuotraukos

Komisija nesiūlo jokios išimties dėl nuotraukų ir pranešėja su tuo sutinka. Komisija palieka atvirą klausimą dėl to, ar reikėtų naudoti nuskaitytas nuotraukas, ar nuotraukas, padarytas konsulate. Pranešėja mano, kad asmenims, kuriems daroma išimtis dėl pirštų atspaudų, paprastai galėtų būti leidžiama naudoti nuskaitytas nuotraukas ir nereikėtų reikalauti iš jų atvykti į konsulinį skyrių vien tam, kad būtų padaryta nuotrauka.

II.3 Atspaudų davimo dažnumas

Komisija siūlo reikalauti pareiškėjo asmeniškai dalyvauti teikiant pirmąjį prašymą išduoti vizą ir teikiant tolesnius prašymus kopijuoti šiuos duomenis 48 mėnesių laikotarpiu. Pranešėja siūlo išplėsti šį laikotarpį iki 59 mėnesių, ir tai leistų užtikrinti, kad duomenys yra VIS, laikantis reikalavimo saugoti duomenis 5 metus. Laikotarpio pratęsimas neturi įtakos vizos gavimo proceso saugumui ir yra tik patogesnis pareiškėjui. Pranešėja taip pat siūlo įtraukti pakeitimą, paaiškinantį, kad po 59 mėnesių būtina atnaujinti biometrinius duomenis, kadangi pagal Komisijos pasiūlymą išeitų, kad jei asmuo nuolat teikia prašymą išduoti vizą (48 mėnesių laikotarpiu), tie patys biometriniai duomenys gali būti naudojami visą likusį gyvenimą. Pagaliau pranešėja norėtų nurodyti, kad pasirinkta 14 metų amžiaus riba pirštų atspaudams yra susijusi su tuo, kaip dažnai šie atspaudai turėtų būti duodami. Sumažinus amžiaus ribą, vaikų pirštų atspaudai turėtų būti imami dažniau, kadangi jie nuolat keičiasi.

III. Prašymų išduoti vizą priėmimas

[1] Reg. 343/2003; Žr. VIS Reg. 1a straipsnio f punktą.
[2] Informacinis dokumentas „Biometriniai duomenys ir prašymai išduoti vizą“. Autorius Steve Peers, p. 5.

III.1 Funkcijų vykdymo perdavimas trečiosioms šalims

Pranešėja sutinka su bendriausia funkcijų vykdymo perdavimo trečiosioms šalims sąvoka, jei tai leidžia teikti geresnes paslaugas asmenims, teikiantiems prašymus išduoti vizą ir jei tai vyksta esant sąlygoms, kurios užtikrina vizų išdavimo proceso vientisumą. Šios sąlygos reiškia, kad funkcijų vykdymo perdavimas trečiosioms šalims iš tikrųjų yra galimas tik tuomet, kai paslaugų teikėjas veikia pastate, turinčiame diplomatinę apsaugą, dalyvaujant konsulato pareigūnams, kurie atidžiai stebi paslaugų teikėjo personalo veiksmus, ir esant sutartyje įtvirtintiems straipsniams, užtikrinantiems paslaugų teikėjo priežiūrą.

III.2 Bendrieji prašymų išduoti vizą centrai

Taip pat kaip ir funkcijų vykdymo perdavimo trečiosioms šalims atvejais pranešėja mano, kad bendrieji prašymų išduoti vizą centrai turėtų būti steigiami tik tuose pastatuose, kuriems užtikrinama diplomatinė apsauga.

PROCEDŪRA

Pavadinimas	Bendrieji konsuliniai nurodymai: biometriniai duomenys ir prašymai gauti vizą			
Nuorodos	COM(2006)0269 - C6-0166/2006 - 2006/0088(COD)			
Pateikimo Europos Parlamentui data	31.5.2006			
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	LIBE 15.6.2006			
Pranešėjas(-ai) Paskyrimo data	Sarah Ludford 20.6.2006			
Svarstymas komitete	19.6.2006	27.11.2006	11.4.2007	17.7.2007
	12.9.2007	20.11.2007		
Priėmimo data	20.11.2007			
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 31 –: 2 0: 5			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Philip Bradbourn, Kathalijne Maria Buitenweg, Giuseppe Castiglione, Giusto Catania, Carlos Coelho, Elly de Groen-Kouwenhoven, Esther De Lange, Panayiotis Demetriou, Bárbara Dührkop Dührkop, Armando França, Roland Gewalt, Jeanine Hennis-Plasschaert, Lívia Járóka, Ewa Klamt, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Roselyne Lefrançois, Sarah Ludford, Dan Mihalache, Javier Moreno Sánchez, Bogusław Rogalski, Martine Roure, Inger Segelström, Károly Ferenc Szabó, Søren Bo Søndergaard, Vladimir Urutchev, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai)	Edit Bauer, Simon Busuttil, Gérard Deprez, Sophia in ‘t Veld, Ona Juknevičienė, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Mary Lou McDonald, Marianne Mikko, Hubert Pirker			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavęs (-ę) pavaduojantis (-ys) narys (-iai) (178 straipsnio 2 dalis)	Louis Grech			